

Bilan des Journées NovaTris 2019

3 – 5 Avril 2019

UHA Campus Illberg – ENSCMu

(RE)PENSER L'INTERCULTURALITE ENSEMBLE
INTERKULTURALITÄT GEMEINSAM ÜBERDENKEN



Les Journées NovaTris 2019 « (Re)penser l'interculturalité ensemble » se sont déroulées sur trois jours, du 3 au 5 avril 2019. Lors de ces 6^e Journées NovaTris, rendez-vous annuel des passionnés d'interculturalité depuis 2013, nous avons eu le plaisir d'accueillir plus de 300 participants.

Mercredi 3 avril 2019 :

La première journée fut consacrée à la mobilité franco-allemande en présence de l'Université franco-allemande et de l'Ambassade d'Allemagne. La thématique de la coopération transfrontalière dans le Rhin-supérieur fut également abordée à travers une table ronde sur le traité d'Aix-la-Chapelle avec des acteurs clés du secteur privé et public.





Environ 80 personnes étaient présentes lors de la matinée du 3 avril, réunissant enseignants, responsables de formations, responsables de services et étudiants, tous intéressés par les questions de mobilité franco-allemande.

A travers l'intervention de l'Université franco-allemande, enseignants-chercheurs, doctorants et responsables de formation ont découvert les possibilités de soutien financier pour les cursus intégrés et la mobilité des jeunes chercheurs. La conférence de l'Ambassade d'Allemagne fut l'occasion pour les étudiants de se renseigner sur les multiples opportunités qu'offre le marché du travail en Allemagne.

En début d'après-midi, les 6^{ème} Journées NovaTris ont officiellement été ouvertes par Prof. Serge Neunlist, Vice-président Relations transfrontalières et Eucor – Le Campus européen à l'Université de Haute-Alsace qui mettait en perspectives les actions et implications de NovaTris dans différents grands projets structurants comme Eucor-Le Campus européen et plus récemment la candidature dans le cadre du programme Erasmus+ de créations d'Universités européennes avec le projet EPICUR.



Après une présentation par Vera Sauter, Directrice de NovaTris, de toute l'équipe NovaTris, Prof. Jocelyne Brendlé, Directrice de l'ENSCMu, se réjouissait de pouvoir accueillir l'évènement dans ses locaux. Claudine Ganter, Conseillère Régionale Grand Est, Présidente de la Commission Relations internationales et transfrontalières, Présidente du Conseil Rhénan représentait Monsieur Rottner, Président du Conseil Régional et Brigitte Klinkert, Présidente du Conseil départemental du Haut-Rhin mettaient l'accent sur l'importance des relations transfrontalières tout en encourageant NovaTris à poursuivre son travail.

Ce moment solennel a été suivi d'une table ronde autour du thème « Le traité franco-allemand : un outil pour travailler ensemble dans le Rhin supérieur ? ».

Pendant deux heures, différents acteurs de terrain étaient réunis pour (re)penser les axes stratégiques pour l'Europe dans le contexte du Rhin supérieur. Quelle peut être la plus-value potentielle du nouveau traité franco-allemand dans ce contexte géographique qui est de facto un laboratoire de l'interculturalité ?

Sous la modération de Prof. Serge Neunlist, les intervenants étaient invités à exprimer leurs attentes par rapport au traité franco-allemand ou aux institutions :

Maëva Coffin, étudiante à l'UHA et Hugo Doucelin, Vice-président étudiant, Daniel Adrian, Conseiller départemental du Haut-Rhin et Président de la RegioTriRhena, Dr. Frédéric Duvinage, Directeur de l'Eurodistrict Trinational de Bâle et Prof. Olivier Mentz, Vice-Président de l'UFA ont croisé leurs regards, chacun avec des points de vue et besoins spécifiques. En guise de résumé, Olivier Mentz concluait : « Le Rhin n'est pas une limite mais il faut renouveler les liens et le trait d'union ».

Les attentes vis-à-vis de NovaTris dans ce cadre ont également été exprimées par les participants de la table ronde et des contacts pour des projets futurs ont ainsi pu être établis.



Cette première journée a pris fin par le Spectacle « Pas de chips au paradis » de et avec Claire Audhuy accompagnée par Julien Grayer.

Dans une salle comble à la Maison de l'Étudiant de l'UHA, Claire Audhuy nous offrait une pièce de théâtre documentaire où les voix de détenus semblent dialoguer avec celles d'apprentis ou de migrants.



Il y est question d'amour, d'indignation, de regrets, de haine et de folie.

Nasser, Céline, Kewin, Meriem et les autres essaient de rebondir, chacun à leurs manières : après l'exil, la prison, le foyer ou la violence. Avec humour parfois, ils tentent de briser les silences malgré les mots qui ne trouvent pas toujours le chemin.

Autour d'un buffet de... chips, de nombreux échanges animés se sont poursuivis.

Cette soirée a bénéficié du soutien du Service Universitaire de l'Action Culturelle (SUAC) de l'Université de Haute-Alsace (UHA). Le spectacle entrait également dans le programme des Journées des Arts et de la Culture dans l'Enseignement Supérieur (JACES) qui avaient lieu en même temps.

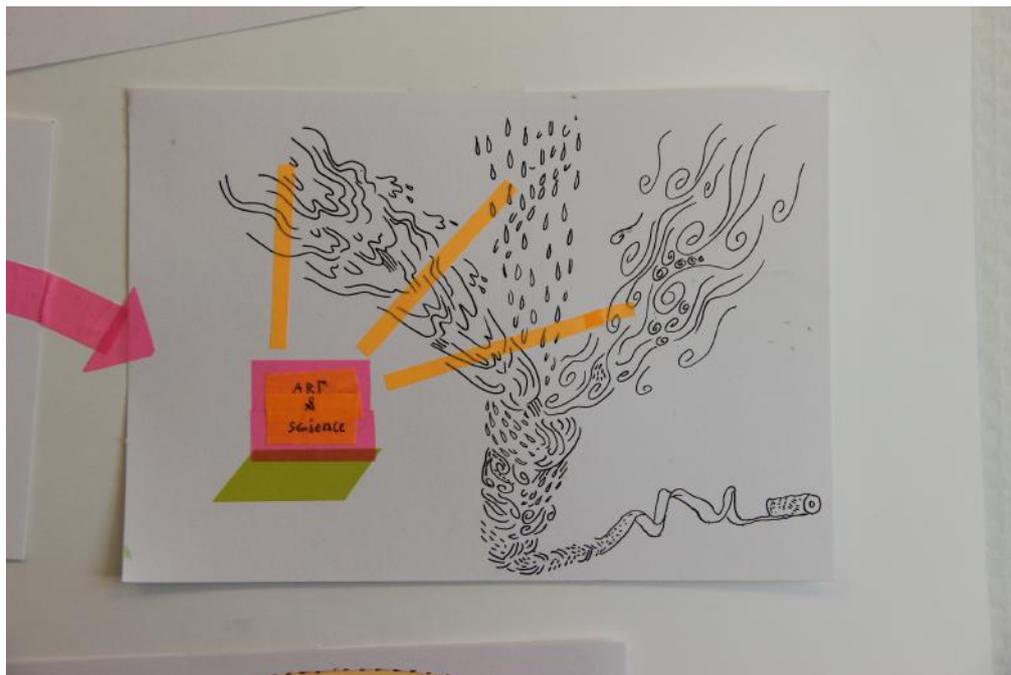


Jeudi 4 avril 2019 :

La deuxième journée a débuté par un atelier interactif invitant les participants à repenser l'interculturalité en se prêtant au jeu de la traduction. Après s'être essayés par groupes à la traduction d'un même dialogue théâtral, les participants de l'atelier se sont improvisés comédiens et ont joué leurs traductions. Ils ont ensuite réfléchi ensemble aux facteurs interculturels qu'impliquent traductions textuelle et scénique. Ils ont été accompagnés par l'auteur-traducteur Christophe Lucchese, le Professeur Sylvain Hirigoyen et Daniela Aguilar, chanteuse et enseignante. Entre rires et réflexions, l'atelier a permis d'aborder l'interculturalité sous un angle original et ludique.



Après un moment convivial autour du repas, Aline Veillat a proposé un bilan d'étape sur sa période de résidence – débutée en 2017 - d'une durée de trois ans au sein du laboratoire CRESAT, Centre de Recherches sur les Économies, Sciences, Arts et Techniques. Le public s'est familiarisé avec son approche conceptuelle originale et ses sujets de prédilection : le paysage, l'interaction, l'anthropocène, la nature. Cette artiste, résidant à Bâle, a ensuite présenté l'avancement de son projet sur la culture et la mémoire des inondations dans le Rhin Supérieur, projet soutenu par NovaTris et le SUAC. Le public a ainsi pu goûter en avant-première à l'exposition qui aura lieu à l'automne 2019 à la Kunsthalle, le Centre d'art contemporain de Mulhouse.



La table ronde de l'après-midi a réuni douze acteurs de l'innovation pédagogique d'horizons et d'expériences à la fois diverses et complémentaires : experts, étudiants participants aux dispositifs d'innovation pédagogique financés par NovaTris, pilotes-enseignants de ces dispositifs et formateurs aux méthodes théâtrales. Douze regards informés pour un moment de discussion qui s'est voulu résolument inclusif en mêlant autour de la table intervenants et public de la table ronde, en laissant largement la parole aux intervenants mais aussi, dans un second temps, en laissant de la place à des échanges en groupes plus réduits et à une conclusion sous forme de questions du public. Ce furent des discussions intenses sur le plan intellectuel et sur le plan humain, qui déclencheront chez tous, nous l'espérons – des dynamiques et des questionnements renouvelés !





En collaboration avec le SUAC, un moment de détente et d'évasion musicale était proposé à l'issue de la table ronde. Sept femmes du groupe VIA, vêtues de magnifiques costumes rouges nous ont accueilli à la maison de l'Étudiant faisant vibrer les murs de leur pleine voix et évoquant la mémoire de tous ceux qui ont exprimé leur aspiration à la liberté et à une vie meilleure. Ode à la rue, au chemin, à la route. Là où sont nés les chants populaires. Chants de travail, chants du départ, chants d'amour, en italien ou en dialecte...



Le programme du soir a permis de concilier théâtre et langues vivantes : les participants à l'atelier de création théâtrale « Voyages en langues » proposé par NovaTris en collaboration avec TheaLingua Berlin (www.thealingua.com) ont relevé le défi et proposé une courte pièce qui a su conquérir le cœur du public. Un tour de force – en seulement trois soirées de création ! – pour les six actrices novices et les deux formateurs, Marjorie Nadal et Damien Poinard, et un très beau moment de communion avec le public.



Vendredi 5 avril 2019 :

Pendant toute la matinée, le séminaire de recherche « (Re)penser l'interculturalité à l'UHA a réuni les chercheurs du champ de recherche Interculturalités : Humanité(s), Société(s) et Économie(s) durable(s) et les acteurs du groupe Eucor de l'UHA.

Cet événement avait pour objectif d'approfondir et de travailler les liens inter-laboratoires autour d'une thématique transversale commune.



Pour clôturer ces Journées, nous avons pu assister à un débat sur le modèle des Joutes oratoires anglo-saxonnes. Pour la deuxième année consécutive, les étudiants de Suzanne Munro, porteuse de projet, ont brillé par leurs compétences de rhéteurs en langue anglaise lors de cette finale. L'affrontement des deux équipes, qui obéit aux règles très strictes des « debating clubs » britanniques, a été suivi par un public nombreux et s'est terminé dans la convivialité.



L'équipe NovaTris tient à remercier chaleureusement tous les intervenants, participants et partenaires de ces Journées. Nous espérons que ce programme, ses ateliers et ses activités auront permis à tous de découvrir ou redécouvrir les multiples facettes de l'interculturalité.



Crédit photos :

-Victoria Harster, Victure Production, <https://www.victure-production.com/>

-NovaTris , <https://www.novatris.uha.fr>

Crédit illustrations :

-Fanny Delqué, <http://www.fannydelque.com/>